

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том III:
Ритуалы Будды Шакьямуни

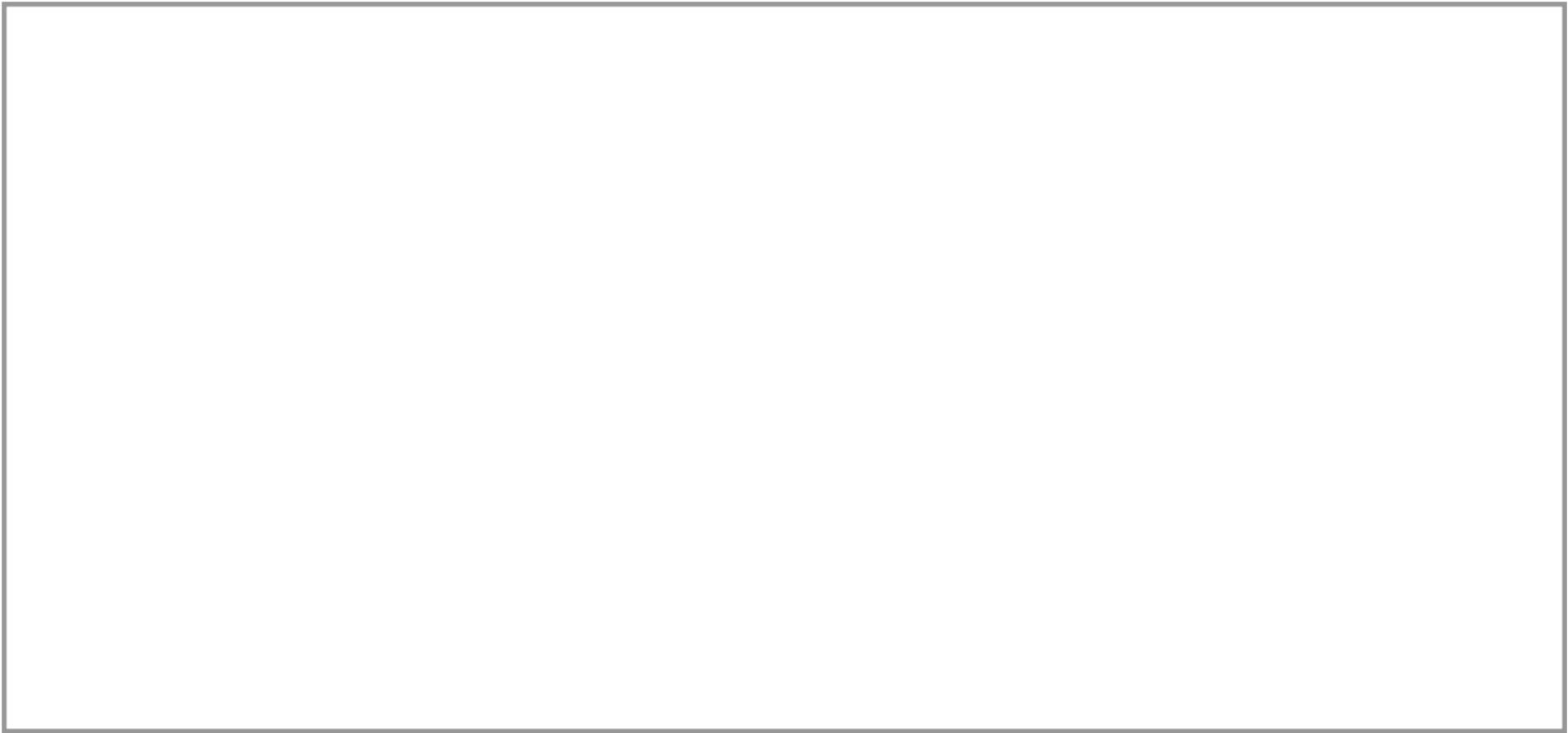
- 1—28 Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»
- 29—50 Ритуал Будды Шакьямуни Мипама Ринпоче
- 51—64 Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
- 65—94 Практика Будды Шакьямуни тертона Тутоб Лингпа

Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

११

Катхок Чакца Пема Тринлей Ринпоче

Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»



ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାର ପାଇଁ

A. Подготовка.

1. Памятование Трёх Драгоценностей.

В начале, если желаешь, можно прочесть Сутру о Памятовании Трёх Драгоценостей (2 том, стр. 2/59 – 2/64), или, кратко:

ଦ୍ୟାକ୍ଷରିତିଶୁଦ୍ଧିତିରକରିତିପ୍ରାପ୍ତି||

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

Зашитник великомилосердный,
Всеведущий Учитель,
Поле океана заслуг и достоинств,
Татхагата, пред тобой простираюсь!

द्वा॒प॒र्द्व॒द्व॒क्षा॒स॒व॒ष्टि॒तु॑॥
द्वा॒प॒स॒द॒द्व॒स॒र्व॒व॒ष्टि॒तु॑॥
श॒ष्टि॒तु॒द्व॒द्व॒म॒प॒क्षा॒स॒व॒ष्टि॒तु॑॥
त्रि॒स॒व॒क्षा॒व॒ष्टि॒तु॒द्व॒क्षा॒व॒ष्टि॒तु॑॥

श॒ष्टि॒व॒क्षा॒श॒ष्टि॒व॒ष्टि॒व॒म॒य॒द॒क्षि॒तु॑॥
व॒ष्टि॒व॒प॒द्वा॒व॒व॒स॒तु॒स॒व॒तु॑॥
त्रि॒द॒श॒द्व॒म॒व॒ष्टि॒क्ष॒द्व॒त्व॒तु॑॥
द्वा॒प॒द्व॒व॒य॒द॒व॒ष्टि॒तु॒द्व॒क्षा॒व॒ष्टि॒तु॑॥

Чистая причина освобождения от желаний,
Добродетель, избавляющая от дурных уделов,
Ставшая единственной высшей абсолютной истиной,
Умиротворяющая Дхарма, пред тобой простираюсь!

Освободившись, указывающая путь к освобождению,
Смиренная в чистой тренировке,
Лучшее поле заслуг, обладающая Качествами —
Сангха, пред тобой простираюсь!

ଦ୍ଵାରାଶ୍ରମେ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇଦିଲା ॥
ଯତ୍କରୀ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇଲା ॥
ଶର୍ଷିମିନ୍ଦିପଦ ଦ୍ଵାରା ସନ୍ଧାନ ପାଇଲା ॥
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥

ଶାନ୍ତିପାତ୍ରାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥
ଶାନ୍ତିପାତ୍ରାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥
ଶାନ୍ତିପାତ୍ରାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥

Отвернувшаяся от дурных скитаний,
Чётко показывающая путь в гору,
Уводящая от старости и смерти,
Бодхичитта, пред тобой простираюсь!

Простираюсь перед теми, в чём Теле родилась
Превосходная драгоценность ума.
К тем, кому нанесли вред, но кто соединён со счастьем,
К источникам счастья, прихожу за Прибежищем.

ॐ श्रीसूर्यमहादेवी

स्मृत्युदाशमित्रिदेवी
शशिमध्यस्त्रियोदयी
वशिष्ठस्त्रियोदयी
स्त्रियोदयीप्रसादी

2. Благословение земли:

Да превратится место в чистую во всём землю,
Без камней и прочего,
По природе гладкую, как бирюза,
Мягкую как ладонь.

ॐ सर्वाविद् पुरा पुरा सुरा सुरा अवर्तय हृष्णं नमः

ОМ САРВАВИД ПУРА ПУРА СУРА СУРА АВАРТАЯ ХО СПАРАНА КХАМ

वक्ष्यामि

Повтори 3 раза

మహాత్మాస్వామిస్వామి

3. Освящение подношений:

ఎంసంచంశాటిష్టేష్యసుషిష్టఃసంశాసిష్టుక్తిష్టంఽాణిష్టుషాసిష్టున్మా

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ
САРВА ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ఏశ్వర్యు

Повтори 3 раза

ର୍ମେଷ୍ଟୁନ୍ୟୁୟୀ ର୍ମେଷ୍ଟୁତ୍ସାହ୍ନ୍ତି ଏକ୍ଷାଦ୍ଵାମ୍ବଦ୍ଧିରୀ ତ୍ରୁପ୍ତି
ଅନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣନ୍ୟୁୟୀ ତ୍ରୁପ୍ତି ଅନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ମନୁକ୍ତି ମନୁଶ୍ଚନ୍ତି ମନୁଶ୍ଚନ୍ତିତ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ
ମନୁଶ୍ଚନ୍ତିମତ୍ତିପାଶ୍ଚନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣି ନନ୍ଦାଗ୍ରୂହନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣି

НАМО РАТНА ТРАЯЯ НАМО БХАГАВАТЕ БАДЗРА САРА
ПРАМАРДАНИ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДАЯ
ТАДЪЯТА ОМ БАДЗРЕ БАДЗРЕ МАХАБАДЗРЕ МАХА ДЗА БАДЗРЕ
МАХА БИДЬЯ БАДЗРЕ МАХА БОДХИЦИТТА БАДЗРЕ МАХА БОДХИ
МАНДО ПАСАМ КРАМАНА БАДЗРЕ САРВА КАРМА АВАРАНА
БИШОДХАНА БАДЗРА СВАХА

ଓତ୍ସନ୍ନମ୍ବା

Повтори 3 раза

ଶାସ୍ତ୍ରିକୀୟ

4. Поле накопления заслуг:

Представляй, что в десяти направлениях и четырёх временах перед разумными существами как подлинными свидетелями в небе посреди океана облаков подношений находятся все Гуру и Победители вместе с Сыновьями.

ମ'ୟୁଷ'ଶିଖା'ତକ'ଗୁର'ଶ୍ରୀ'ମର୍ତ୍ତବ'ଶୁଦ୍ଧ'ତୈଦ' ॥
ଶକ୍ତି'ଶ୍ରୀ'ଦୟୁମ'ଶତଶ'ମୀ'ଶବ୍ଦ'ଦର୍ଶନମା'ପାଦ'ଶୁଦ୍ଧ' ॥
ଦର୍ଶନ'ଶିଖା'ମ'ୟୁଷ'ହେ'ପରିବ'ମାତ୍ରିକ'ଶୁଦ୍ଧ'ପଦି' ॥
ଶତମ'ଶୂନ୍ଯ'ଦର୍ଶନ'ଶତଶ'ଶବ୍ଦଶ'ଦର୍ଦ୍ଦି'ଶର୍ଷିଶାଶ'ଶୁ'ଶର୍ଷିଵ' ॥

Ставший Защитником всех разумных существ
без исключения,
Божество, разрушившее необоримые полчища
демонов с ордами,
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,
Бхагаван вместе с окружением, молю, приди сюда!

শান্তি

5. Предложение трона:

ସର୍ବମାୟିକୁତ୍ତିରେ ପ୍ରକାଶ ପାଇଷାନ୍ତି ॥
ସଦଶାତ୍ରାପାର୍ଶ୍ଵକୁମାରାଜୀବ ସଦାୟି ॥
ସଦଶାତ୍ରାପାର୍ଶ୍ଵକୁମାରାଜୀବ ସଦାୟି ॥
ସଦଶାତ୍ରାପାର୍ଶ୍ଵକୁମାରାଜୀବ ସଦାୟି ॥

Бхагаван сюда пришёл, прекрасно!
Мы — счастливчики с заслугой!
Приняв наши подношения,
Внемли и награди!

ପକ୍ଷ-ଗ-ମ-ବ-ଯ-ଶ୍ଵରୀ

ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

শুন্দ-বশু-কেশ-বশশ-য-বশ-বশু-শু-বশ-বশ-বশ

Б. Предварительное собрание накоплений в 7 ветвях.

1. Ветвь простирания:

При желании можно прочесть восхваления Деяний Будды, которые написали ачары Нагарджуна, Ашвагхоша (том 2, стр. 2/37 – 2/48) и рикдзин Джикмэ Лингпа, или сразу:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.1 (Том 2, стр. 2/3 – 2/4).

ଶକ୍ତିଶାପମହାକଞ୍ଚିତ୍ପରିଯତ୍ନଶାକୀ।

2. Ветвь подношения:

ସୈତିକେ ଶିପଶ ଦି ଯକୁଡ଼ ଯତ ଗ୍ରୀ ବରି ପ୍ରିମା ||
 ଦି ଯକୁଳ ଯାଏନାହା ଯା କୁମାର ଦନ୍ଦ ଦମ ବରି କେଣା ||
 ଦାର୍ଢା ଯକୁଳ ନି ଯା ପିନ୍ଦ ଦନ୍ଦ ଯଦନା ତୁମା ଶୁଣା ||
 ଯକୁଳ ଦନ୍ଦ ତୁ ଯକୁଳ କୁମାର ଯା ଯାଏନା ଯତ ପକ୍ଷଦି ||

Для того, чтобы удержать драгоценный помысел,
Я совершаю прекрасные подношения татхагатам,
Святой Дхарме, незапятнанным Драгоценностям
И Сынам будд, обладающим океаном Качеств.

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

Далее. Подношение мандалы в традиции ламы Пакпа (Том 1, стр. 61 – 66)

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

ТРАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА ПУДЗА МЕГА САМУДРА СПАРАНА САМАЕ А ХУМ

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

Молитва о желаемом:

ଶ୍ରୀଶଶୁମାର୍ହଦ୍ସାହୃଷାଶୁମାରିକ୍ଷଶଶୁମାରି||
ଶ୍ରୀକୁର୍ଦ୍ଧଶଶଦ୍ସାହ୍ରକିରଣିକୁର୍ଦ୍ଧଶଶୁମାରକନ୍ଦି||
ଏଷାଯୁଷାର୍ଥଶଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଥଶଶୁମାରାଜିଶଶୁମାରି||
ଶ୍ରୀମିଦ୍ଦମକରାଶୀଦ୍ସାହୁଷଶୁମାରିଶଶୁମାରି||

ଶଶୁମାରି

Собранию Гуру, полностью завершённых Трёх Корней,
В таковости внешнее, внутреннее и тайное подношу.
Приняв полностью мои тела, владения, явленное
и существующее,
Молю, ниспошлите непревзойдённые
высшие достижения.

и далее:

Пусть благодаря подношению
этой благой приятной мандалы,
Препятствия на пути к Просветлению не возникнут,
Я постигну Намерение сугат трёх времён,
Не буду запутан становлением и не останусь в покое,
А освобожу скитальцев, которые необъятны как небо.

Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.2 (Том 2, стр. 2/5 – 2/6 первая строфа).

ଶ୍ଵରୁପାଶ୍ରମଦିତ୍ୟକୁମାରୀ
ପଦମାଣିଷୀଙ୍କାଶ୍ରମଦିତ୍ୟକୁମାରୀ
ଶ୍ରମଦିତ୍ୟକୁମାରୀପଦମାଣିଷୀଙ୍କାଶ୍ରମଦିତ୍ୟକୁମାରୀ
ଶ୍ରମଦିତ୍ୟକୁମାରୀପଦମାଣିଷୀଙ୍କାଶ୍ରମଦିତ୍ୟକୁମାରୀ

Гуру, Победителям и сыновьям
Я постоянно подношу троє врат.
Высшие существа, примите меня полностью,
Иду преданно вам служить.

བདག་ན් ཆුදු ། སූජ් ཁේ གැ ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

ග ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Когда примете меня полностью,
Не буду бояться становления, но служить существам.
Полностью уйду от прошлых злодеяний
И не буду совершать другие впредь.

3. Ветвь оставления дурного:

ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

О Гуру, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, внемлите мне!

ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Я, /имярек/, пребывая в сансаре с безначальных времён и до сих пор, под властью скверн — желания, гнева и заблуждения — телом, речью и умом совершал десять недобродетельных злодеяний,

пять беспределов, пять близких к ним, нарушал обеты индивидуального освобождения, преступал тренировки бодхисаттв, нарушил самаи тайной мантры, не уважал отца и мать, не уважал упадхьяев и ачарьев, не уважал друзей, чьё поведение было подобным Брахме, совершаил вредоносные поступки по отношению к Трём Драгоценностям, отказывался от святой Дхармы, оскорблял благородную Сангху, совершал разрушительные действия против разумных существ и так далее.

Какое бы множество злодеяний, недобродетелей я бы ни совершил, или позволил совершиться, или радовался подобным действиям других, короче говоря, всё, что стало препонами к высшим рождениям и освобождению; какие бы ошибки и падения, ставшие причиной сансары и дурных уделов, я ни накопил, перед вами, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, я их все признаю, и я их все оставляю!

ମୀରକନ୍ତାଙ୍କ ମୀଶିଦର୍ଦ୍ଦୀ ଶ୍ରୀକନ୍ତଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠୀଙ୍କାଣାନ୍ତାଙ୍କ ॥ ମର୍ବେତାକ୍ଷିତମ୍ଭଗବତପାଠୀଙ୍କାଣାନ୍ତାଙ୍କ
ମୁଖ୍ୟମ୍ଭଗବତପାଠୀଙ୍କାଣାନ୍ତାଙ୍କ ॥

Не скрываю! Не таю! Впредь буду хранить обязательства достойно. Признав и оставив, я прикоснусь к покою и буду пребывать в нём. Без признания и оставления этого не произойдёт.

西藏語 | 藏文 | Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.3 (Том 2, стр. 2/6 вторая строфа).

ଶ୍ରୀନାଥଙ୍କୁମାରଙ୍କିରଣ୍ଜିନୀ ।

4. И далее оставшиеся 4 ветви, сорадование и прочие:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.4–7. (Том 2, стр. 2/7 – 2/8).

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ

5. Далее, тренировка ума в четырёх безмерных:

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
обладают счастьем и причиной счастья.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
будут свободны от страдания и причины страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо, не будут отделены от счастья без страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения,
ближних и дальних.

Повтори три раза

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥି

ବୁଦ୍ଧାଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି
କୁଶଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ଶିଶାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି

6. Далее, отдавание трёх основ полного цепляния.

Свои тело, а также имущество,
Подлинную добродетель из трёх времён,
Ради блага всех скитальцев
Без чувства потери отдаю.

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

7. Далее, предваряющий призыв внимать:

ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

Все будды Бхагаваны, пребывающие в десяти направлениях, бодхисаттвы-махасаттвы, обитающие в десяти землях, великие Гуру – Держатели Ваджра, внемлите мне!

ଓଶନ୍ଦା। ଦ୍ଵିତୀୟାମାର୍ଗାନ୍ତରେ ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ ପାଇଥାଏଇଲୁବାକୁ

ପ୍ରତିକୁଳାନ୍ତରେ ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ
ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ
ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ
ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ

ପ୍ରତିକୁଳାନ୍ତରେ ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ
ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ
ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ
ପାଇଥାଏଇଲୁବାବାକୁ

ବ. Обет бодхисаттвы

1. И после этого основная часть, принятие обетов бодхичитты
намерения и применения:

Вплоть до обретения сердца Просветления
Я прихожу за Прибежищем к Будде.
К Дхарме и собранию Сангхи
Также прихожу за Прибежищем.

Как татхагаты прежде
Зародили Ум Просветления,
И в тренировках бодхисаттвы
Последовательно утвердились,

ଦ୍ୟାକିନ୍ତର୍ମଣ୍ୟାବାଦକ୍ଷତିରୁ ॥
ଶୁଦ୍ଧତ୍ଵାପାଦିଗତିକ୍ଷଣିତର୍ମଣ୍ୟାବାଦକ୍ଷତିରୁ ॥
ଦ୍ୟାକିନ୍ତର୍ମଣ୍ୟାବାଦକ୍ଷତିରୁ ॥
ଶୁଦ୍ଧତ୍ଵାପାଦିଗତିକ୍ଷଣିତର୍ମଣ୍ୟାବାଦକ୍ଷତିରୁ ॥

ବୈଶାଖୀ-ପାଦି-ଶାଶ୍ଵତ-ଶ୍ରୀମଦ୍-ଶିଵମନ୍-ମହାଦେଵ

Так, повторив три раза, принимаешь обеты бодхичитты намерения и применения,

ସନ୍ତୁଷ୍ଟିରେ କାହାରେ ପାଇଲା ଏହାରେ କାହାରେ

2. Восхваляй величие (этого) и культивируй радость:

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ
ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

Так же, для пользы скитальцев
Я зарождаю бодхичитту,
И так же буду тренироваться
Последовательно в этих дисциплинах.

Сегодня моя жизнь принесла результат:
Я обрёл благо человеческого существования,
Сегодня я родился в Семье Будды,
Я стал сыном Будды.

ତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାତ୍ରୈକୁଣ୍ଡିଃ
ଶୀଶାଦନ୍ତମସ୍ତ୍ରପଦିଷଶାଶ୍ଵତପଶାତିଃ
ଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଦିଶୀଶାଦନ୍ତିଯଃ
ଶ୍ରୀଶାପଦମୀଦଶୂନ୍ଦିଲୁଦଶ୍ଵରଃ

ଏହାଶ୍ରୁଦନ୍ତଶ୍ରୁଦଧାପଶାଃ
ଦୀଲୁଦନ୍ତଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ
ଦୀଶବିଦମୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ
ଶ୍ରୁଦକୁଣ୍ଡମିଶାତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାଃ

Сейчас я любой ценой
Начну работу в согласии с Семьёй,
В этой безошибочной семье достойных
Я никогда не стану помехой.

Подобно слепому, нашедшему
В куче пыли драгоценность,
По счастливому совпадению
Во мне зародилась бодхичитта.

ଶ୍ରୀ

И далее:

ବନ୍ଦମାତ୍ରୀଣ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରେଷ୍ଵାପମନ୍ତରୀ||
ଶ୍ରୀଶ୍ରୁଦ୍ଧର୍ଵାପମନ୍ତରୀଶପିଶାଶତ୍ରିଦିନରୀ||
ବନ୍ଦମାତ୍ରୀପର୍ଵତ୍ରକୁର୍ବଶ୍ରେଷ୍ଠୀଶ୍ଵରୀ||
ଶ୍ରୀଦିଲ୍ଲମାତ୍ରୀପର୍ବତ୍ରମନ୍ତରୀ||

ଶ୍ରୀ

ଶ୍ରେଷ୍ଠୀପାଶ୍ରୀଶ୍ଵରୀ

И далее, 3. Последовательность молитв:

ଶ୍ରୀକୃତମାତ୍ରୀପକ୍ଷଶିଖପକ୍ଷି||
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପକ୍ଷମାତ୍ରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୁଦ୍ଧତେଷା||
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପକ୍ଷମାତ୍ରୀଶତ୍ରିଦିନରୀ||
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପକ୍ଷମାତ୍ରୀଶତ୍ରିଦିନରୀ||

Сегодня перед лицом всех Защитников
Я приглашаю скитальцев следовать в град счастья
Вплоть до состояния сугаты.
Возрадуйтесь, о боги, асуры и другие!

Драгоценная бодхичитта
У кого не появилась — да зародится,
У кого появилась — да не убудет,
Но все больше и больше развивается.

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥
ଶଦଶାତ୍ରୁଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ଏବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥

ଐଶ୍ୱରି

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ରଶ୍ରେଷ୍ଠକର୍ମଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ପାର୍ଵତୀପାତ୍ରିତ୍ ॥
ଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥

Да не буду я отделён от бодхичитты,
Да буду тщателен в поведении Просветления,
Пусть будды заботятся обо мне,
Пусть отброшу действия мар.

И далее:

Пусть все бодхисаттвы
Осуществят намерения для блага скитальцев.
Всё, что задумал Защитник,
Разумные существа также получат.

ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਸਦੀਨੁ ਭੂਰਾਤੈ॥
ਵਾਚਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਹਸਾਤਨੁ ਸ਼੍ਰੂਦਨਾਤੈ॥
ਤੁਦਾਤਨੁ ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਧਰਾਤਨੁ ਧਰਾਤੈ॥
ਦੰਨਾਤਨੁ ਸ਼੍ਰੀਅਤਨੁ ਵਸਾਤਨੁ ਵਸਾਤੈ॥

Да будут все разумные существа счастливы.
Да опустеют полностью все дурные уделы.
Пусть осуществляются все молитвы тех
Бодхисаттв, что пребывают в землях.

ଓ'ଶ'ଶ୍ରୀଦ'ତ୍ତ' । ହୈ'ର୍ଷିଵ'ନୁ'ତ୍ତ'ପ୍ରିମଶ'କ୍ରମ'ଦଶ'ଶୀ'ଶାଶ୍ଵତ'ରତ୍ନ'ଶ'କ୍ରୀ'

ଦ'ଶକ୍ରି'ତ'ଶାଶ୍ଵତ'ଶମନ'ତତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

ଶୁଦ୍ଧ'ତୁ'ତ'ଶିମନ'ନପଦ'ଶିମନ'ନପଦ'କେ'ଶ'ରତ୍ନ'ଶା'ଶାଶ୍ଵତ'ଶମନ'ତତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

Простираюсь перед всеми татхагатами!

Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Благородным Авалокитешварой!

ଅ'ମ୍ବୁ'ଦ୍ଧ'ଶୁ'ପ୍ରୀ'ତା' ସ'କ୍ରମ'ସ'କ୍ରମ'ତା' ଶୁ'ତା'କ୍ରମ'ତା' ମ'ନୁ'ଶ୍ରୀତ'ଶର'ପନ୍ଥ'ଶି'କ୍ରମ'ତା'କ୍ରମ'ତା' ।
କ୍ରମ'ତା' ଶ'ମନ'ତା' ଅ'ମ୍ବ'ପ୍ରୀ'ତା'ତା'ଶ'ତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

ОМ АМОГХАШИЛА САМБХАРА САМБХАРА БХАРА БХАРА МАХА ШУДДХА САТВА
ПАДМА БИБХУЩИТА БХУДЗИ ДХАРА ДХАРА САМАНТА АВАЛОКИТЕ ХУМ ПХАТ СВАХА

ଘ'ଶ'ଶ୍ରୀମ'ମନ'ନପଦ'ଶ୍ରୀ' ॥

Повтори от трёх до семи раз

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ

затем 5. Продолжение последовательности молитв:

Пусть в моём и потоках ума всех разумных существ

все дхармы парамиты дисциплины будут завершены!

Пусть все злодеяния и помрачения, возникшие из загрязнения

дисциплины скверами, будут очищены и смыты!

Да обрету я удачу соблюдения дисциплины, радующего благородных!

Да окажусь я в счастье полного освобождения, неразрушимого сквернами!

၁၅၆

И далее:

ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ପିତ୍ର-ତୈର୍ଣ୍ଣ ॥
 କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-ଦଶାଦଶ-ଖୁଣ୍ଣ ॥
 କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-ପର୍ବତୀ-କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍ ॥
 କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-ଶର୍ଵେଷ-କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ଶର୍ଵେଷ-ଶର୍ଵେଷ ॥

၁၄၅

И далее:

କୁର୍ବା'ପା'ଗୁର୍ବା'ଶ୍ରୀ'ହିନ୍ଦା'ଶୁ'ଶ୍ଵେତଶୁଦ୍ଧି' ॥
 ଯତ୍ନା'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶୁ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ' ॥
 କୁର୍ବା'ନ୍ତିମନ୍ତରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶୁ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ' ॥
 ହିନ୍ଦା'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶୁ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ' ॥

Да будет нравственная дисциплина безошибочна,
Обладая совершенно чистой дисциплиной,
С дисциплиной без гордыни
Да завершу парамиту дисциплины.

Обучаясь, следуя всем Победителям,
Да завершу полностью благое поведение,
С полностью чистой, незапятнанной дисциплиной
Пусть я буду постоянно практиковать
без ошибок и нарушений.

ବେଳେ ।

И далее:

ଶର୍ଵନ୍ଦିନ୍ଦାମାତ୍ରିକାଂ ପରିଷର୍ଣ୍ଣାଦିତ୍ୟାମୁନି ॥
ହୃଦୟମଧ୍ୟଦଶ୍ମିଷାମିତ୍ସମ୍ମାନିତ୍ସମ୍ମାନି ॥
ମୁଦ୍ରାକୁମାରମଧ୍ୟଦଶ୍ମିଷାମିତ୍ସମ୍ମାନି ॥
ତୁମାମିତ୍ସମ୍ମାନିତ୍ସମ୍ମାନିତ୍ସମ୍ମାନି ॥
ତେଜମଧ୍ୟଦଶ୍ମିଷାମିତ୍ସମ୍ମାନି ॥

Пусть силой привычки избегать вредить другим
Даже во сне не возникнут дурные мысли.
Пусть буду никогда не отделён от бодхичитты,
И будет удача в полном совершенствовании
дисциплины!

Этим заверши.

При желании можно включить посвящение заслуг из Молитвы Самантабхадры
раздел Д (Том 2, стр. 2/30 – 2/32).

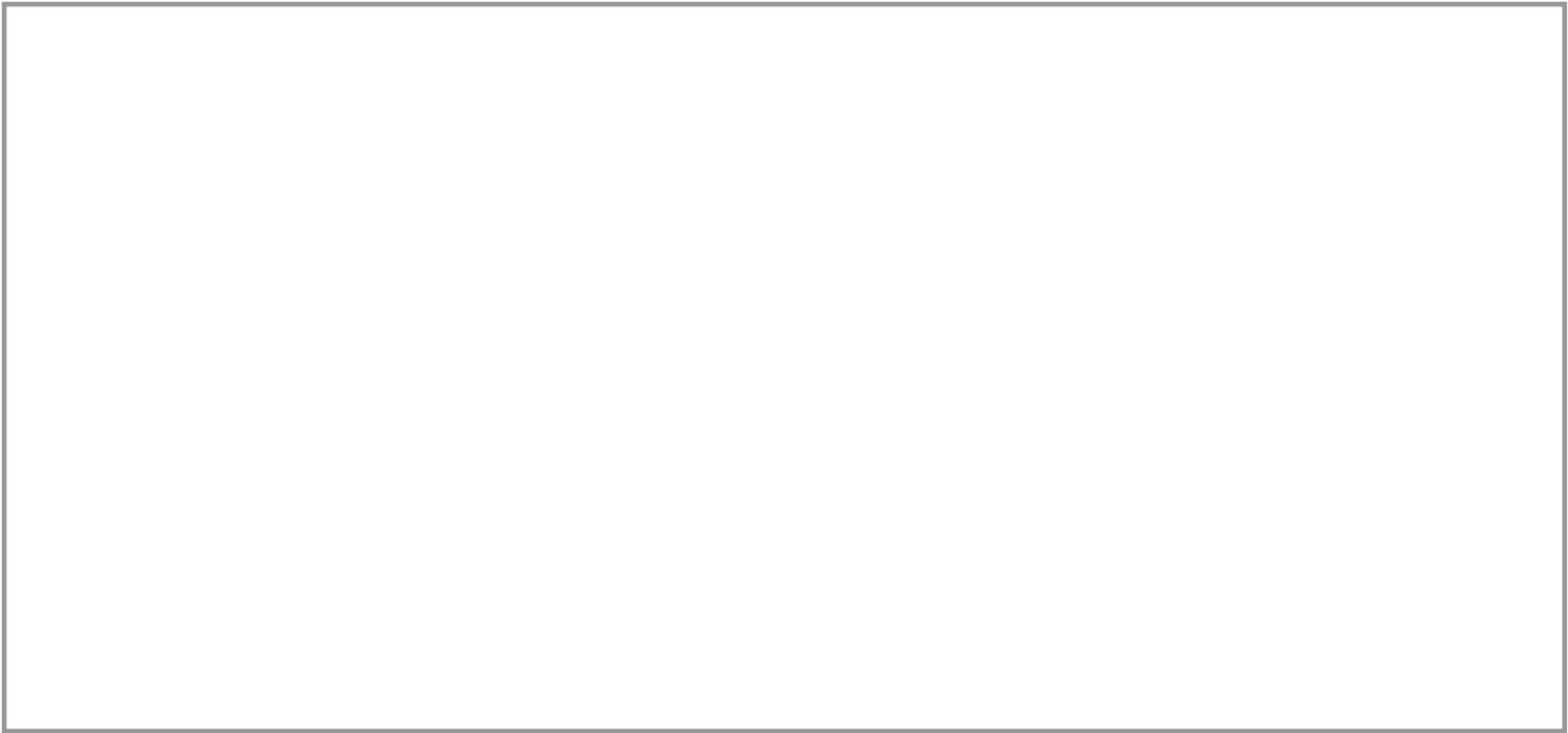
Согласно тому, что написал от руки Владыка Прибежища, Защитник Колеса, Чактрул Пема Тринлей Гъямцо. Упасака Шакъямуни Джикмэ Дордже составил, понимая безысходность скитаний. Пусть этой добродетелью у всех скитальцев бодхичитта наполнит поток ума.

Этот чистый ритуал перевёл в земле Украины недостойный этого святого имени Пема Тринлей Гьямцо. Пусть бодхичитта заполнит умы и в этих северных землях!

༄༅། ། གྱུར་කྱາ ཤྱିଶ གྱା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା ພା

Мипам Ринпоче

Драгоценная Сокровищница Благословений: ритуал Будды Шакьямуни



ନାମୋ ଶାକ୍ୟମୁନୀ

ଦ୍ୟନ୍ତରିଦ୍ୱାରା
 କଣାଦାନ୍ତରିଦ୍ୱାରା
 ମୀଶାଦାନ୍ତରିଦ୍ୱାରା
 ଦ୍ୱାରା
 ଦ୍ୱାରା

၁၂၅

В Самадхираджа сутре сказано:
«Перед любым человеком,
который памятует луноподобного Шакьямуни,
Когда ходит, сидит, стоит или спит,
Учитель пребывает всегда,
Пока тот не обретет Великую нирвану.»

И далее:

શુદ્ધાનાનીષાસિંહુમર્દાનુષા||
દૈશાહૃતમર્ણાશુદ્ધાનાનુમણેના||
દ્વિષાપદિષાદિષાદીષિષાનુષા||
નુદ્ધાનાનીષાનુદ્ધાનીષાનુષા||

«(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.
Зашитник мира, полностью прекрасный во всем.
Любой, хранящий этот образ в уме,
Пребывает в созерцании бодхисаттв».

બ્રિષાનુદ્ધાનીષાનુદ્ધાનીષા| એનાભાનુદ્ધાનીષાનુદ્ધાનીષા| એનાભાનુદ્ધાનીષાનુદ્ધાનીષા| એનાભાનુદ્ધાનીષાનુદ્ધાનીષા|

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибенище и бодхичитта:

સરસ·ત્રસ·ક્ષસ·દદ·ક્ષસ·શ્રી·પક્ષા·કુમસ·વ||
એદ·કૃષ·એદ·દ્વા·એદસ·કે·શ્રુષસ·શ્રુ·પક્ષી||
એદસ·શીસ·શ્રીદ·સ્નાસ·એન્નીસ·પદ્ધિ·એન્દ·કુમસ·શ્રીસ||
એશ્રી·એશ·શ્રીદ·સરસ·ત્રસ·એન્નીસ·પદ્ધિ·એન્દસ||
એન્દસ·એન્દસ·એન્દસ·ત્રસ·એન્દસ·એન્દસ·ત્રસ||

એન્દસનુમા

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Просветления
я прихожу за Прибенищем.
Пусть благодаря заслуге
от щедрости и других деяний
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

ସମ୍ବାଦିତ କଣ୍ଠରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ
ଶୁଣି ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут они свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут они отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости,

свободной от принятия и отвержения, близких и дальних.

Повтори три раза.

Визуализация:

କ୍ଷେତ୍ରମନ୍ଦିରାପରିର୍ବଳେ ଶବ୍ଦମନ୍ତ୍ରମଧ୍ୟରେ
ବିନିର୍ମିତ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଅନୁଭବ ହେଲାଏବା

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы.
В этом состоянии (произноси):

ଖୁଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତମନ୍ତ୍ରମଧ୍ୟରେ
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମାମିଦ୍ଵଦ୍ବଦ୍ଧାତ୍ମାମିଦ୍ଵଦ୍ବଦ୍ଧାତ୍ମା
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ

A Нерожденная пустотность
и беспрепятственное проявление
Взаимозависимого происхождения
соединяются волшебным образом —
Передо мной в небе
посреди океана облаков подношений
На драгоценном львином троне, лотосе и луне
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

गणेशं श्रीं पद्मां त्रृं मर्क्षं ददं दधे पृष्ठं भूमिं ॥
क्षेत्रं शं शशुभं गणं वृं हृदि श्रीवं गुदं वलुगणं ॥
भूषा शयसा शं शर्क्षं भूषा क्षुं विशासा वकुदसा वैदं ॥
भूषा शप्तेक्षं वत्तमा वलुगा वदुन् क्षेत्रं भूदं ववेदं वशुभमा ॥
गणेशं श्रीं रूपं शवं वह्नि दधवं ववदं वा ॥

Золотого цвета,
обладающий знаками и признаками,
На нем три одеяния Дхармы, сидит,
скрестив ноги в ваджрной позе.
(Его) правая рука изящно вытянута
в мудре касания земли,
Левая рука в мудре равновесия
держит чашу для подаяний с нектаром.
(Его) благородное величие
сияет подобно золотой горе.

યિ·શ્રીસા·દ્વારા·દ્વારા·નાના·નાના·નાના·નાના·
ક્રિ·બ્રહ્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
દશશાસ·ક્રોણ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
નૃ·ધર્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
ક્રૂર·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·

Сеть лучей света Изначального Знания
пронизывает небесную сферу.
Окружен свитой подобного океану
благородного собрания —
Восемь близких Сыновей,
шестнадцать Старейшин и другие.
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает
от двух крайностей, сансары и нирваны,
И дарует славу высшего счастья.
Созерцаю Великого Повелителя,
собрание всех Прибежищ.

କ୍ରୀତିମାନଙ୍କ ପ୍ରକାଶକ ହିନ୍ଦୁ ପାଠ୍ୟକର୍ତ୍ତା ଏବଂ ପାଠ୍ୟକର୍ତ୍ତାଙ୍କ ପରିଚୟ ପାଇଁ ଏହା ପରିଚୟ ପାଇଁ ଏହା ପରିଚୟ ପାଇଁ

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться, где бы его не представили.

ସନ୍ଦର୍ଭ

В сутре сказано:

ଶାର୍ଦ୍ଧିମାସଦୟାକ୍ରମୀଯିଦ୍ବ୍ରିଦ୍ବ୍ୟା ॥
 ଦ୍ଵିତୀୟକୁରାକ୍ରମାକ୍ରମାନ୍ତରୀ ॥
 ହରାପରାକ୍ରମୀଶାକ୍ରମାକ୍ରମାନ୍ତରୀ ॥
 ଶାକ୍ରମାକ୍ରମାକ୍ରମାପରାକ୍ରମାନ୍ତରୀ ॥

«Кто бы ни подумал о Будде,
Перед тем он будет пребывать,
Постоянно даря благодать
И освобождая от всех ошибок.»

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ କେନ୍ଦ୍ର ମୁଦ୍ରଣ ଏତିଥିରେ ପରିଚୟ କରିଛି।

Также сказано:

«Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга — корень неисчерпаемой добродетели — и не растрачивается.»

Из Аватамсака сутры: «От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота». И далее: «Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно»

ରେମାଦିପଦାତ୍ରୀଦଶିଖିନ୍ଦ୍ରନାଥଙ୍କରାମ

В сутре «Объяснение Качеств Поля Манджуши» сказано:

କେଶ-କୁମର-ସମାନ-ତଦ-ଶ୍ରୀର-ସକିଳ-ଟି ॥
 ଦ୍ୱାର-ପଦି-କୁ-ଯ-ସା-ହ-ଶକ୍ତି ॥
 ଶାର-ଶୀଶ-ଶ୍ଵର-ୟପ-ତେ-ସହା-ୟ ॥
 ଦ-ରୂପ-ଦେ-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ସହ-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର ॥

«Все явления обусловлены,
Находятся на острие намерения.
Какие благопожелания будут сделаны,
Такие плоды и будут обретены.»

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନାଳ୍ୟରେ ଏହାର ପରିଚୟ ଓ ଲଙ୍ଘନ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛି।

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

ଶ୍ରୀଦେଖିକର୍ଷପଣ୍ଡତ୍ସୁନ୍ଧରିଶାସାମଦିକ୍ଷିଦି ॥
 ଏତୁଦ୍ରଶ୍ୟାକ୍ରମପଣ୍ଡତ୍ସୁନ୍ଧରିଶାସା ॥
 ପଦଦ୍ରଗାମ୍ଭନ୍ଦୁଶାସାମହରକ୍ଷେତ୍ରପ୍ରିଯିତ୍ତିଶା ॥
 କ୍ଷେତ୍ରପ୍ରମଣଶାକ୍ରମପ୍ରମଣଶାକ୍ରମପ୍ରମଣଶା ॥

Ты с великим состраданием
принял мир раздора и вырождений,
Высказал пятьсот великих благопожеланий.
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.
Услышать твое имя —
не вернуться (в Круговорот).
Простираюсь перед милосердным Учителем!

षद्गामशक्तिश्चासुमदगीर्हेषामवेदस्त्रैद्विष्टवत्तम्॥
गुरुवेदमहेद्विष्टवैश्वीकृद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥
श्वेषामेद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥
श्वेषामेद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥

दधेषामद्विष्टवैश्वेषामेद्विष्टवै॥
कुरुवासुमवैश्वामवेद्विष्टवै॥
वैष्टवैश्वीकृद्विष्टवै॥
श्वेषामेद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,
моё и других,
Предлагаю, представив,
как облака подношений Самантабхадры.
Во всех накопленных с безначальных времен
пороках и падениях, без исключения,
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен
Добродетели благородных и обычных существ.
Колесо глубокой и обширной Дхармы
Прошу постоянно поворачивать
в десяти направлениях без устали.

ਤ੍ਰਿਲੰਬਿਕਮਾਤਰਮੂਨੁਦੀਘਿਸਿਨਸ਼੍ਵਾ॥
ਗੁਸਾਸ਼ਸੁਮਾਦਥੁਦਗੁਰਮੈਦਾਵਾਗੁਸਾਮੈਦਾਗ੍ਰੀ॥
ਗੁਵਾਹੁਦੀਖੁਦਦੁਦਕੁਵਾਵਾਗੁਵਾਹੁਵਾਗ੍ਰੀ॥
ਗੁਵਾਹੁਦੀਖੁਦਦੁਦਕੁਵਾਵਾਗੁਵਾਹੁਵਾਗ੍ਰੀ॥

ਏਵਾਗੀਨਸ਼੍ਵਾਸ਼ਸੁਮਾਵਸਾਸਾਪਦੀਦਗੋਕੱਸ਼ਾਗ੍ਰੀ॥
ਗਾਤਰਮਾਨੁਵਾਦਗੁਰਵਾਗੁਰਵਾਗੁਰਵਾਗ੍ਰੀ॥
ਕੱਤਸਾਗ੍ਰੀਕੁਵਾਵਾਗੁਵਾਹੁਵਾਗੁਵਾਹੁਵਾਗ੍ਰੀ॥
ਕੱਤਸਾਗ੍ਰੀਕੁਵਾਵਾਗੁਵਾਹੁਵਾਗੁਵਾਹੁਵਾਗ੍ਰੀ॥

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,
Пребываешь неизменным в течении трёх времён.
Хотя ты являешь перед взором учеников
его рождение и разрушение,
Пребывай всегда в форме Нирманаки!

Пусть собрание добродетели,
накопленное мной в течении трёх времён
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,
Всегда радует Царя Дхармы, и
Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,
Победителя.

एवं तत्त्वान्विषयां पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥
स्मृत्याहैङ्गापद्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥
त्रिद्वयान्विष्टुपेदं कृपास्त्॥
शुद्धेष्ट्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥

द्विष्टुपेदं कृपास्त्॥
पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥
त्रिद्वयान्विष्टुपेदं कृपास्त्॥
शुद्धेष्ट्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,
Ты по доброте поддерживаешь
исключительным милосердием.
В этом мире в это время всё сияние
Трёх Драгоценностей — твои Деяния.

Поэтому к единственному,
несравненному, высшему Прибежищу
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:
Не забывай своих великих древних обетов
И поддерживай меня милосердной энергией
до достижения пробуждения!

Рецитация:

ਤੇਸਾਘਿਦਕੈਵਾਹ੍ਰੀਦਾਨਾਂਸਾਂਝੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

ਛਮਾਲੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ
ਨਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПАЛГЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА
ЧАК ЦАЛЛО ЧОДО КЬЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,
Славный Победитель, Шакьямуни.

ବୈଶାଖେ ରତ୍ନମଳୀ କୁଣ୍ଡଳ ପଞ୍ଜିଆ ସରି ହୁଏ ଦେଖିଲା ଯାହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਾਡਾ ਸੂਟ ਘੋੜਾ

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ବୈଶତ୍ରେଷାଶଦ୍ଦ । ଅଂମକନ୍ଦତ୍ତେଷୁଷନ୍ତୁଷ୍ଟି ।

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ଓঁ শুরে শুরে বন্ধু শুরে ঘি শুন।

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй одностороннюю концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй «Восхваления Шакьямуни», «Белый Лотос Сострадания», Лалитавистара, Джатаки, «Сто восемь имён Татхагаты» и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления), и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретённые свободы и преимущества.

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: «Из этой манты Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой манты сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой манты накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические помрачения и устраниет все результаты заклинаний.»

བྱାଦ་ସାରକୁ ଯେତୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତମାତ୍ରରେ ପରିଚୟ ପାଇଲା ଏହା ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ପରିଚୟ ନାହିଁ ।

В другой сутре сказано: «Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллиардов кальп, и приносит другие безмерные блага.» Сказано, что она — святая сущность татхагаты Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.

Держатель трех видов обучения Вон Орджен Тендин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьёзностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моём уме. Недавно сам Вон Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал лучшие драгоценности и другие вещества удачи, и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых, я, последователь Шакьямуни Мипам Джамьянг Гьямцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчук в (монастыре) Пунцок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да станет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоки (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики, прямо войдёт несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев. САРВА МАНГАЛАМ

ସତ୍ୟରେଣସାକ୍ଷାତ୍କାରୀଶ୍ଵରଗଣ୍ୟମିତିନନ୍ଦି ॥
ପାଦରେଣ୍ଟାକ୍ଷରିତମାତ୍ରିକାଶକ୍ତିରୁତାପଦୀକୁଳି ॥
ଶବ୍ଦମିତିପରେଣ୍ଟାକ୍ଷରିତମାତ୍ରିକାଶକ୍ତିରୁତାପଦୀକୁଳି ॥

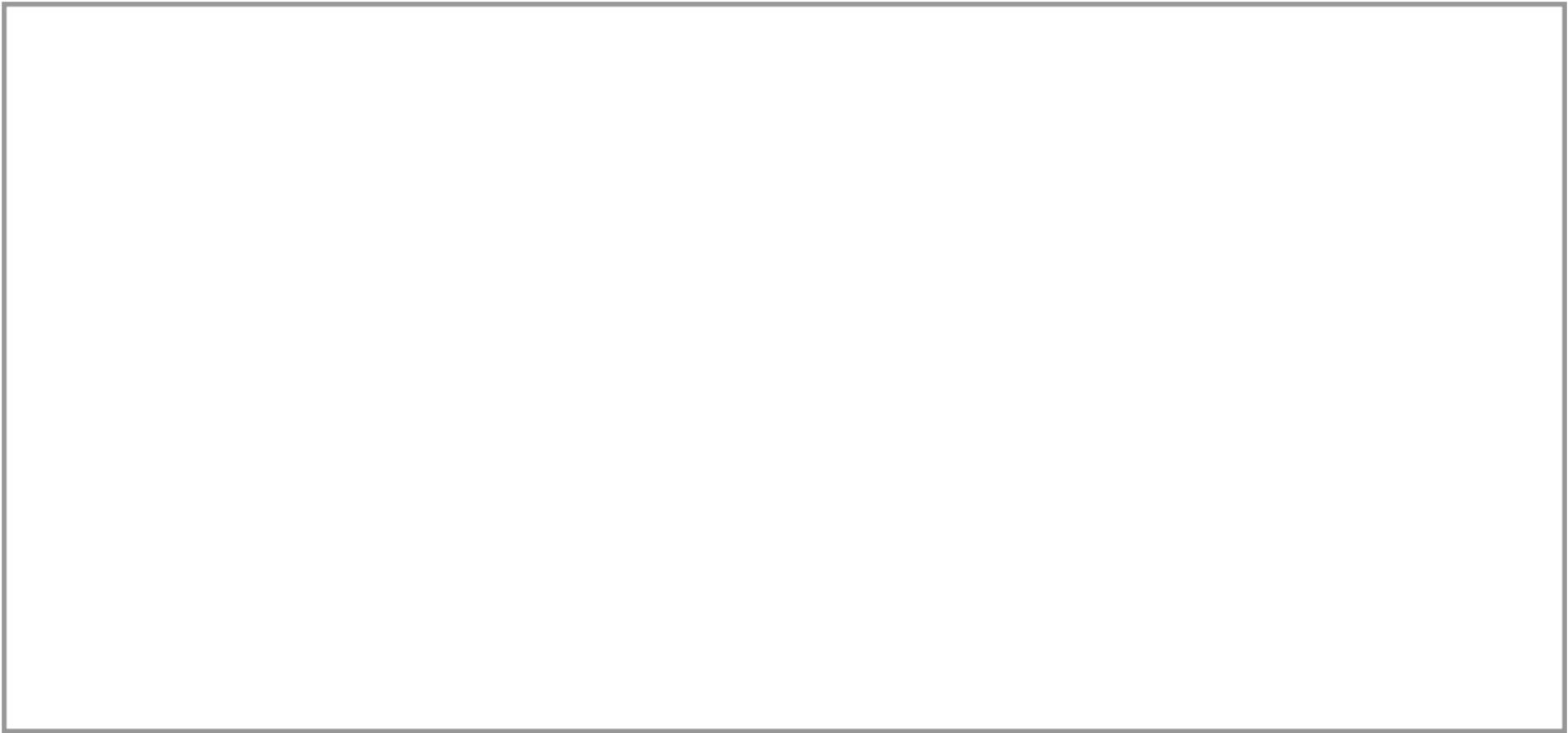
Поскольку Просветлённое Намерение,
действия, благопожелания, мудрость,
любовь и способности
Всех Татхагат и их Сыновей
Есть лишь волшебное проявление
непревзойдённого Изначального Знания,
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ସୁଧାରଣାତିଥିବାଙ୍ମଳେ ସୁଧାରଣାପ୍ରଦୀପକ୍ଷାବ୍ଲେବାଙ୍ମଳେ

Апам Тертон

Очень краткий ритуал Будды Шакьямуни

Из откровений Сердца



ଆପାଦମଶଶନ୍ତିକର୍ଷାଙ୍ଗାଧଃ

ଶର୍ଚ୍ଛିନ୍ଦ୍ରମଣ୍ଡଳିକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ

କୁପାଦମ୍ବୂଷିଦଶୀଯିଷଃ

ଶ୍ଵର୍ଷମଣ୍ଡଳିକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ

ଶ୍ରୀପାଦମଣ୍ଡଳିକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ

ଶ୍ରୀବନ୍ଦମକଳିକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ

ଶ୍ରୀପାଦମର୍ତ୍ତମାନମାନଃ

Из цикла тайной Дхармы Красной Тары

Необходимая для отбрасывания негативностей

Глубокая йога Могучего Победителя, Льва Шакьев

Кратко исполняется так:

Мандалу, опоры Тела, Речи и Ума,

Внешние и внутренние подношения размести соответственно.

Приход к Прибежищу, зарождение просветленного ума и семь ветвей. :

শু'ক'শন্ম'শী'ব'শু'ব'ব'ং
দ'ব'শ'ব'ব'শ'ব'ব'ক'ঃ

[Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру»:
Вначале приход к Прибежищу:

ଶ'କ'ଃ ନ୍ଯୋତ'ପକ୍ଷା'ଶନ୍ମ'ଦର୍ଶା'କ'ଶନ୍ମ'ଶ'ି'ଭ'ଦ'ଃ
ବନ୍ଦା'ଶ'ବ'ଦର୍ଶ'ଗୁ'ଦ'ବ'କ'ବ'ମ'ବ'ଦ'ଃ
ଶକ୍ତି'ବ'ମ'ଦ'ଦ'ଦ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ବ'ଦ'ଃ
ପି'କ'ବ'ଦ'ଦ'ଦ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ବ'ଦ'ଃ
ଅ'କ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ଃ

НАМО : К Трём Драгоценностям,
к божествам подлинных Трёх Корней,
Я и другие, все скитальцы,
вплоть до обретения Просветления,
В состоянии недвойственности
самовозникших Тела, Речи и Ума
Изначального отсутствия единения
и разделения приходим к Прибежищу. ։
Повтори три раза. ։

ଶିମୁନ୍ଦରାଜ

Зарождение ума Просветления:

କ୍ରମ ପାତାମାଟିଶ୍ଵର୍ଗାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ପଦିକୁ ପାହିନ୍ତି
ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରରେ ପାତାମାଟିଶ୍ଵର୍ଗାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ପଦିକୁ
ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରରେ ପାତାମାଟିଶ୍ଵର୍ଗାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ପଦିକୁ

ХО Бессчётные, как небо
скитальцы в океане бытия
Беспомощны и связаны обманчивыми
проявлениями и кармой.
Устанавливаю Намерение Трёх Тел
в чистой природе,
Зарождаю Просветлённый ум как великое
самоосвобождение без усилий. ☽

Повтори три раза.

ཡ ར ས ལ ཟ ན ད མ ཁ

Семь ветвей:

ତ୍ରୀଃ ଦ୍ଗାର୍ଥମକ୍ଷାକଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ
ଶ୍ରୀଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ
ଶ୍ରୀଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ
ଶ୍ରୀଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ
ଶ୍ରୀଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ
ଶ୍ରୀଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵ୍ୱାରକଲ୍ପିତଃ ୩

ХО Перед океаном Трёх Драгоценностей
и Корней прощаюсь.

Чувственные удовольствия, без отбрасывания,
как великое блаженство подношу.

Проступки и падения в состоянии
лишённом природы оставляю.

Сорадуюсь Дхарме самоосвобождения Трёх колесниц.
Поверните колесо Дхармы проявленной
природы для тех, кого нужно укротить.

Пребывайте неизменно в состоянии
Ваджра светоносной ясности.

Незапятнанные корни добродетели
посвящаю вне трёх сфер. :]

ਸ਼੍ਰੀ ਖੁਦ ਸੂਵਾ ਕਸਾ ਵਾਨ੍ਹੀਦ ਕੱਗ ਕੈਂਡੀ

Ритуал зарождения подобен внешней практике:

ਤ੍ਰਿਲੋਕ ਕੰਸਾ ਗੁਰ ਮਾਤਾ ਪਾਤਾ ਸ਼ੁਦੇਵਾ
ਕੁਮਾਰ ਸਾਹੁ ਪਾਤਾ ਲੁਭ ਪਾਵੈਂਦਾ
ਪਾਵੈਂਦੀ ਜ਼ਿੰਦੀ ਸਾਹੁ ਵੀਂਦੀ
ਸਿਮਾਨ ਵੀਂਦੀ ਪ੍ਰਾਣ ਸਿਵ ਪਾਵੈਂਦੀ
ਏਕ ਪਾਸ ਸਿਵ ਵੀਂਦੀ ਸਾਹੁ ਵਾਨ੍ਹੀਦ

А Все дхармы изначально лишены точки опоры.
Состояние с тремя (вратами) освобождения.
На лотосе, поверх трона из солнца и луны,
Сам ум — Тело Льва Шакьев:
Сияет, как очищенное золото. :

ବ୍ରତାନ୍ତିକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା
ମହାଶୂନ୍ତରଦେଵିଶୂନ୍ତରଦେଖି
ଶୁଣାଶନ୍ତିଶାଯନାପନାଶାଶକ୍ରନ୍ତନଃ
ଶର୍ପନଃପନାମହମାନବାଶବାଶକ୍ରନ୍ତନଃ
କେନାଶେଷାଶସ୍ତ୍ରମାଶଶୟଫ୍ଲୁନକଶାଶକ୍ରନ୍ତନଃ
ପର୍ବନ୍ଦନ୍ଦପିକୁନକୁମାରନକୁନ୍ତନଃ
କ୍ରଦ୍ଧବେଶଶୁଦ୍ଧପର୍ବନଶୁଦ୍ଧଶନ୍ତନଃ
ଶବ୍ଦଶୁଦ୍ଧପର୍ବନଶୁଦ୍ଧଶନ୍ତନଃ
ଶବ୍ଦଶୁଦ୍ଧପର୍ବନଶୁଦ୍ଧଶନ୍ତନଃ
ଶବ୍ଦଶୁଦ୍ଧପର୍ବନଶୁଦ୍ଧଶନ୍ତନଃ

Лик мирный с улыбкой.
Завиток урна излучает пятицветный свет.
Две руки: правая попирает землю,
Левая — в жесте равновесия,
ноги сложены в (ваджрной) позе.
Носит три дхармовые одеяния, сверкает великолепием.
Полностью украшен знаками и признаками. :

Из трёх мест сердечная сила лучей
Снопами света во все трёхтысячмерные (миры проникает)
В необъятных землях десяти направлений
Благородные будды и бодхисаттвы
Появляются в Телаах Царя Шакьев. :

୪୩

Призывание:

କୁଣ୍ଡଳ ମାୟାଦୀନିମାତ୍ରା ଗୁରୁ ଶ୍ରୀ ପର୍ବତ ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ
ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ ଶତସାମି ଶତଦ ଦର୍ଶମାତ୍ରା ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ
ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ ଶତସାମି ଶତଦ ଦର୍ଶମାତ୍ରା ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ
ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ ଶତସାମି ଶତଦ ଦର୍ଶମାତ୍ରା ଶୁଦ୍ଧିଦିଃ

ХУМ : Дэва, ставший Защитником
всех разумных существ без исключений,
Разбивший необоримые орды демонов и их армии,
Познавший все без исключения вещи, как они есть,
Бхагаван со свитой, молю, приди в это место. ::

ମୁକ୍ତିଶାଖା-ପ୍ରକଳ୍ପରେ ମହାନ୍ତିର୍ମଲା ପଦବୀରେ ପାଞ୍ଚମିତିଥିରେ

БАДЗРА САМАЯ ДЗА ДЗА ХУМ БАМ ХО ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ॐ शक्ति पुरुषोऽनुष्टुप्मी अवागीशाक्षिणी भूमिपल्लवी शक्तिः

ОМ АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХЮППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИТЬЕ
ШАБДА ПРАТИЦЦХАЕ СВАХА

श्रवणद्वयद्वयेशाहिन्द्रशशुभ्रश्चक्षिः
शस्त्रद्वयक्षुष्ट्येश्चक्षिन्द्रशशुभ्रश्चक्षिः
वर्षद्वयेश्चक्षुष्ट्येश्चक्षिन्द्रशशुभ्रश्चक्षिः
श्रीद्वयशशुभ्रश्चक्षिन्द्रशशुभ्रश्चक्षिः

Могущественный Святой, Защитник трёх миров,
Подобный сиянию тысячи солнц золотой горы Сумеру.
Тело, излучающее свет знаков и признаков,
переполняет счастьем глядящего.
Несравненный в трёх существованиях,
лев среди людей, склоняюсь пред Тобой! :

ତ୍ରୁଷାନ୍ତିଷ୍ଠାପନୀ

Затем рецитация:

ସୁଶାସନାକ୍ଷଣାମଦ୍ଵାରା
ଅଞ୍ଚିତାମନ୍ତରାମଦ୍ଵାରା
ଦ୍ୱାରାମନ୍ତରାମଦ୍ଵାରା
କ୍ଷମାମନ୍ତରାମଦ୍ଵାରା
ମହାମନ୍ତରାମଦ୍ଵାରା

ମନ୍ତ୍ରାମନ୍ତରା

Мантра приближения:

ତତ୍ତ୍ଵଃ ଅଞ୍ଜନେନ୍ଦ୍ରିୟାନ୍ତଃକ୍ଷେତ୍ରଃ

ତାଦ୍ୟତଖା ଓମ ମୁନେ ମୁନେ ମାହାମୁନେ ଶାକ୍ୟମୁନେ ଏ ସଵାହା

ତେଜୁଷାନ୍ତିଷ୍ଠାପନୀ

В сердце, на лунном диске
Золотой слог ОМ излучает пятицветный свет.
Вокруг него гирлянда мантры вращается вправо.
Испусканием и собиранием света
осуществляются два блага и
Обретаются высшие и обычные достижения.

Повторяй, сколько можешь, затем:

ଶୁଣାନ୍ତିରାମାନୁଦିତିରାମାନୁଦିତି
ଶୁଣାନ୍ତିରାମାନୁଦିତିରାମାନୁଦିତି
ଶୁଣାନ୍ତିରାମାନୁଦିତିରାମାନୁଦିତି
ଶୁଣାନ୍ତିରାମାନୁଦିତିରାମାନୁଦିତି

Гирлянда мантры превращается в
дхарани взаимозависимого происхождения,
Испусканием и собиранием пламени золотого цвета
существятся два блага и устраняются все препятствия.
вленное и существующее превращается
в мандалу божеств, мантр и дхарматы. ☽

ଓঁ পি ক্ষমা দে তু শক্তি দে তু নিধি দে তু সত্ত্ব দে তু আশা দে তু জীবন দে তু

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЦАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ
ТЕШАНЬЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପାଇଁ କଥା

Так повторяй сколько нужно. В завершение — восхваление, посвящение и молитвы.

༄ ଶୁଦ୍ଧକଣ୍ଠମ୍ବୀର୍ବିଷାଙ୍ଗନଃ ପଞ୍ଚଶତିଃ

[Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру» посвящение и молитва:

ତ୍ରୀଃ କଣ୍ଠମ୍ବୀର୍ବିଷାଙ୍ଗନଃ ପଞ୍ଚଶତିଃ
କଣ୍ଠମ୍ବୀର୍ବିଷାଙ୍ଗନଃ ପଞ୍ଚଶତିଃ
କଣ୍ଠମ୍ବୀର୍ବିଷାଙ୍ଗନଃ ପଞ୍ଚଶତିଃ
କଣ୍ଠମ୍ବୀର୍ବିଷାଙ୍ଗନଃ ପଞ୍ଚଶତିଃ
କଣ୍ଠମ୍ବୀର୍ବିଷାଙ୍ଗନଃ ପଞ୍ଚଶତିଃ

ХУМ : Совершенно чистые корни добродетели
самадхи зарождения и завершения
Трёх корней и (накопленные)
в трёх временах запечатываю и посвящаю,
Чтобы все скитальцы бесчтёные, как небо, стали буддами.
Пусть все быстро обретут высшее Просветление. :

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କାରୀ

Острие удачи:

ମୟ-ପ୍ରେସ-ଗୁରୁ-ଶ୍ରୀ-ମୟ-ପ୍ରେସ-ଧୃ
କ୍ଷୁଣ୍ଣା-ପତ୍ରଦେବ-ମୟ-ପ୍ରେସ-ମୁଖ୍ୟାନ୍ତା-ଧୃ
ମୟ-ପ୍ରେସ-ଦ୍ରିକ୍ଷୁଣ୍ଣା-ପତ୍ରଦେବ-ପ୍ରେଃ
ହୃଦ୍ଯ-ମୟ-ପ୍ରେସ-ଦ୍ଵିତୀୟ-ଧୃତି-ପ୍ରେଃ

Благоприятствие всей удачи —
Божества десяти направлений удачи,
Пред вами простираюсь для удачи.
Пусть всегда пылает слава удачи! :

କେବଳମୁଖୀକରଣକୁ ଦେଖିଲାମାତ୍ରାଙ୍କ ଶବ୍ଦରେ

По просьбе ученика Церинга записал Чойинг Дордже.]

॥
ଶ୍ଵରୀୟାଶହିନ୍ଦୁମର୍କେଷଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶବ୍ଦିତୁମୁଦ୍ରାପଦ୍ମଶର୍ମିଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ

ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ

САМАЯ: Печать Печать Печать Печать откровения: Печать сокрытия:
Печать заклинания: ГУХЬЯ: Знак растворения :

Из океана глубоких откровений Лотосорожденного
Когда пришло время (исполниться) молитвам счастливчиков,
Всеисполняющая драгоценность блага Учения и скитальцев
Невыразимая добродетель благодати,
Эта особая (практика) Проводника благой кальпы для
Для меня и других, которые должны быть усмирены великой добротой,
Есть несравненные тысячи лучей блага и счастья,
Всегда осуществляй памятованием и верой!
Слово это охраняет Дрегдже Барва (Пылающий Демон) :

По просьбе Хранителя Дхармы Шичен Чоктрул Кунзанг Донток Сангак Тенпи Ныима в уединённой обители Геньен Драклха Гонпо (это) получил определённо Оргьең Тринлей Лингпа, и сам проситель записал. САРВА МАНГАЛАМ.

Перевёл лама Пема Тринлей Тарчин

དག་ឆྔଦ·འର୍ଦ୍ଧ·ଶାଶ୍ଵତ·ସିଂହ·ପ୍ରାୟଃ କୁମାରକୁର୍ମ·ଶର୍ମିଷ୍ଠାନୀ·ପର୍ବତୀ·ମହାରାଜଃ ଲେଖାକ୍ଷ୍ମୀନାଥ·ପାତାଙ୍ଗ·ଶ୍ରୀପାତାଙ୍ଗଃ

Тертон Тутоб Лингпа

Практика Будда Шакьямуни

Последующая садхана Четвёртого Вселенского Проводника, Высшего Учителя :
Самоосвобождение через слушание :
Из светоносного бинду чистого видения. :



ସମ୍ବନ୍ଧ ପାଇଁ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି

Склоняюсь к стопам высшего Всеведущего!
Тех испорченных скитальцев, которых трудно усмирить,
Мучающихся от временных и постоянных страданий
Из-за привязанностей, цепляния и самих скверн, :

শৈবাশ্চৈব শ্রেণী প্রদত্ত শ্রেণী বিষয়
দ্বি-ক্রিয়া শ্রেণী পদ্ধতি ক্রিয়া প্রক্রিয়া শ্রেণী
পদ্ধতি শাস্ত্র দ্বারা প্রদত্ত পদ্ধতি প্রদত্ত শ্রেণী
শাস্ত্র প্রদত্ত পদ্ধতি

Чтобы очистить – (это) глубокое самоосвобождение услышавших,
В этой практике йогин
В уединённом месте поверх соответствующей мандалы
Расположит опоры Тела, Речи и Ума, торма, и :

ତ୍ରୈ-ଶ୍ଵର-ମହା-କୁଳ-ଶ୍ଵର-ଶା-ନା-ଃ
ଶ୍ଵର-ଶା-ଶା-ରୂପ-ଯଶ-ମହା-ପଦ-ଶା-ଃ
ମହା-ଶିଦ-ଶିର-କଣ୍ଠ-ଶ୍ଵର-ଶିର-ଶା-ଃ
ଶା-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ପଶ-ଶା-ନା-ଃ

А. Вступительная часть.

1. Прибежище:

ଶ୍ଵର-ପଶ-ଶା-ନା-ଃ
ଶା-ଶ୍ଵର-ପଶ-ଶା-ନା-ଃ
ଶା-ଶ୍ଵର-ପଶ-ଶା-ନା-ଃ
ଶା-ଶ୍ଵର-ପଶ-ଶା-ନା-ଃ

Разнообразные субстанции подношений,
Украсив светильниками и пищей.
Сам с высшей бодхичиттой Махаяны
Обладая чистым видением, усердно принимаю Прибежище: ։

НАМО ։ К Гуру, Трём Драгоценностям и Трём Корням
Я и другие, ради освобождения от сансары,
Чтобы стать подлинным Буддой вплоть до Просветления,
С верой и преданностью приходим за Прибежищем. ։

Повтори 3 раза

សិរីសាស្ត្រិក

2. Зарождение бодхичитты:

କ୍ରେ ମହା'ଯଶ'ସିମା'ତକ'ମ'ପୁଷ'ଗୁଣ'
ଗୁଣ'ହେ'ଯମ'କୁଦ'ଶ୍ଵିଦ'ର'ହେ'
ଶୁଷ'ଏନ୍ଦ୍ର'କୁ'ରଶ'ଦର୍ଶିନ୍ଦ'ଏନ୍ଦ୍ର'କିନ'
କୁ'
ଏନ୍ଦ୍ର'ରଶ'ଦର୍ଶିନ୍ଦ'ରଶ'ଏନ୍ଦ୍ର'ଏନ୍ଦ୍ର'ଏନ୍ଦ୍ର'

କ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରି

3. Собирание накоплений.

ХО Бессчётные разумные существа, без исключений,
Следуют пути измышлений, как жаль!
Зарождаю (бодхичитту) абсолютную и относительную,
намерения и применения,
Чтобы причины и плод страданий рассеять
в дхармадхату и утвердить в счастье. :: Повтори три раза.

ХО Высший Защитник скитальцев, милосердный,
Пред тобой простираюсь тремя вратами с преданностью,
Внешнее и внутреннее подношу,
злодеяния и падения оставляю,
Сорадуюсь, призываю пребывать сто кальп и
Вращать Колесо, посвящаю Просветлению. : Повтори три раза.

ସକତ୍ତ୍ଵଶ୍ରୀଷ୍ଟନାମେ 4. Благословение подносимых субстанций:

ହଁ: ଦର୍ଶନଶୁଦ୍ଧିତନ୍ତ୍ରଯାତ୍ରାଙ୍କଃ
ଶ୍ରୀସତ୍ୱପତ୍ରଦ୍ଵାମନ୍ତରଶ୍ରୀତନ୍ତ୍ରଃ
ତଥାମିଦିପରିଶ୍ରୀଶ୍ରୀତନ୍ତ୍ରଃ
ଶ୍ରୀମନ୍ଦମର୍ତ୍ତବ୍ୟାଦନଶ୍ରୀତନ୍ତ୍ରଃ

ଆଜିନାମଃନନ୍ଦନଶ୍ରୀତନ୍ତ୍ରଃ
ଆଜିନାମଃନନ୍ଦନଶ୍ରୀତନ୍ତ୍ରଃ
ଆଜିନାମଃନନ୍ଦନଶ୍ରୀତନ୍ତ୍ରଃ

ХО Вещества, действительно собранные и проявленные умом,
Без недостатков, как необъятные облака Самантабхадры,
Незагрязнённые, радостные и непревзойдёные, —
Превращаются в сокровищницу неба. :

ОМ НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА
ОМ А ХУМ ХА ХО ХРИ

Повтори 3 раза

හිං. දන්. සහිං. ප. සක්‍රිය. ප. ජීව.

Б. Основная часть.

1. Зарождение опоры и поддерживаемых:

А Цепляние и цепляющийся очищены в дхату,
всеохватывающий Простор,
Беспристрастная любовь возникает беспрепятственно.
Единение, Изначальное Знание, потенция самоосвобождения,
Совершенно чистое поле великого блаженства. ::

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ
କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ
କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ

Драгоценное основание, удивительный лотос,
Дворец из разнообразных драгоценностей,
Посреди него — раскрытый тысячелепестковый лотос утпала,
В его ложе на троне луны точно в центре —

କୁଶାଶ୍ରୂପାକୁତ୍ସିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ
ଶମଶାତଦିଷ୍ଟାପାତ୍ରିଷ୍ଟାପାତ୍ରିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ
କୁଶାକୁତ୍ସିଷ୍ଟାପାତ୍ରିଷ୍ଟାଶମଶାତଦିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ
ଶୂନ୍ତିଷ୍ଟାଶମଶାତଦିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ

କୁଶାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵାଶମଶାତଦିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ
ଶୂନ୍ତିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵାକୁତ୍ସିଷ୍ଟାପାତ୍ରିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ
ଶୂନ୍ତିଷ୍ଟାଶମଶାତଦିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ
ଶୂନ୍ତିଷ୍ଟାଶମଶାତଦିଷ୍ଟାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ

Как танец милосердия Победителей трёх времён,
Всеведущий Защитник скитальцев,
Четвёртый Проводник, Самьяксамбудда,
Родившийся в роду Шакьев Высший Учитель. :

С одним лицом, двумя руками,
цвета рафинированного золота,
В облике нирманаки сидит в ваджрной позе.
Правая рука бесстрашно подчиняет землю,
Левая в неподвижном равновесии и :

ଫୁଦ୍-ପତେଦ୍-ଶ୍ଵର୍ଷ-କୁସ-ନାର-ବ-ପଶୁମଶ-
ମର୍ଦ୍ଦ-ଧି-ପଦେଶ-ରହେଦ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-ବନ-କ୍ରିଦ-
କ୍ଷ-ଶ୍ଵର୍ଷ-କୁସ-ନାର-ବ-ପଶୁମଶ-
ମାତ୍ରିକ-ପକ୍ଷ-କୁସ-ବନ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-
ମାତ୍ରିକ-ପକ୍ଷ-କୁସ-ବନ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-
ମାତ୍ରିକ-ପକ୍ଷ-କୁସ-ବନ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-

Держит чашу, наполненную благоуханной водой.
Украшен знаками и признаками, ослепительно сияет,
На теле три вида одеяний Дхармы.
Защищает скитальцев мудростью, любовью и силой. ::

ଏର୍-ଶର୍ଦୀ-ଶର୍ମଣ-ଖୁଦି-ଦ୍ଵାର୍ଦ୍ଦ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-
କୁମ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-କୁମ-ଶର୍ମଣ-ଶର୍ଦୀ-କେତ୍ର-ବନୁଦ-
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-ପଶ୍ଚ-ଦ୍ଵାର୍ଦ୍ଦ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-
ମାତ୍ରିକ-ପକ୍ଷ-କୁସ-ବନ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-
ମାତ୍ରିକ-ପକ୍ଷ-କୁସ-ବନ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-
ମାତ୍ରିକ-ପକ୍ଷ-କୁସ-ବନ-ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଦ-

В пяти местах центральной фигуры в Просторе света —
Вайрочана, Ваджрасаттва, Ратнасамбхава,
Амитабха и Амогасиддхи в облике нирманакаи,
Излучающие славу мудрости, любви и силы. ::

Слева и справа от великого Высшего главного —
Дипамкара и Майтреянатха,
Вокруг — ушедшие, пребывающие и будущие трёх времён
Тысяча будд благой кальпы и другие,
Бесстрастные, в завершённом облике нирманаки. :

За ними — шраваки, высшая пара,
Восемь высших, семь преемников-архатов,
Шестнадцать старейшин, классы благородных,
С чистым поведением, посвящённые с подлинной
дисциплиной. ::

ଦ୍ଵିତୀୟ ଶାନ୍ତିଶାସନ ଦେଖିବାରୁଙ୍କାଳେ
ଶୁଣାଇଲୁ କିମ୍ବା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠରୁ
କଥାକୁ ଶୁଣିବାରୁ କିମ୍ବା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରୁ
ଶୁଣାଇଲୁ କିମ୍ବା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରୁ
ଶୁଣାଇଲୁ କିମ୍ବା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରୁ

За ними — Авалокита, Манджуши,
Ваджрапани, Кшитигарбха, Сарваниварана-Вишкамбхин,
Акашагарбха, Майтрея и Самантабхадра,
Мириады бодхисаттв,
В облачении и украшениях самбхогакаи. :

ଦ୍ୱାଦ୍ଶ ମଧ୍ୟଶାସନ ଯୁଦ୍ଧଶୂନ୍ୟଶବ୍ଦରୁ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠରୁ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠରୁ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠରୁ

За ними — сиддхи Земли Благородных,
Восемь Видьядхар, Падмасамбхава,
Мастера передачи земли Тибета, Владыка и поданные, пятеро,
Гуру Хранители Знания с девятью передачами; :

ଶାକସା'ଯୁବ'ଦପର'ଶ'ମନର'ଦଶ'ଦ'ନ'::
ମ'ପର୍ବତ'ନମ'ତତ'କ୍ରୂପ'କେତ'ଷାରୀ::
କେତ'କ୍ରୂଦ'କ୍ରୂ'ଦ୍ଵା'ଶାକସା'ମହିନ'ଶୁଦ'::
ଏକୁ'ଶ୍ରୀ'ଶ'ଚ'ପ୍ର'ମ'ଶଶାଶ'::

Йидамы четырёх и шести разделов тантр,
девяти разделов садханы,
Необъятные мирные и гневные божества,
Великие Матери — Варахи, Ушниши Виджай,
Симхамукхи, двадцать одна Тара и другие; :

Даки и дакини местности,
Мать, Махакала, Дордже Легпа, Четыре Великих Царя,
Охранители Дхармы, божества богатства, хранители сокровищ,
Небесные боги, богини земли и другие. :

ସତ୍ୟଶାଶ୍ଵରଦନକୁମାରଶୂନ୍ୟଃ
ଦ୍ୱାରାଶାଶ୍ଵରବୀଷିଳ୍ପକ୍ଷରଶୂନ୍ୟଃ
ଶଦ୍ଧରାତ୍ମିଷାଦ୍ୱାରାଶାଶ୍ଵରଦନଶୂନ୍ୟଃ

ଶକ୍ତିଶାଶ୍ଵରଦନଶୂନ୍ୟଦ୍ୱାରାଶାଶ୍ଵରଶୂନ୍ୟଃ

2. Призывание. С благовониями и инструментами,
преданной верой и приятной мелодией взытай:

ଶକ୍ତିଃ ମାୟାଶାଶ୍ଵରଶାଶ୍ଵରଶୂନ୍ୟଃ
ଦ୍ୱାରାଶାଶ୍ଵରବୀଷିଳ୍ପକ୍ଷରଶୂନ୍ୟଃ
ଶଦ୍ଧରାତ୍ମିଷାଦ୍ୱାରାଶାଶ୍ଵରଦନଶୂନ୍ୟଃ
ଶକ୍ତିଶାଶ୍ଵରଦ୍ୱାରାଶାଶ୍ଵରଶୂନ୍ୟଃ

Все со своими знаками и украшениями.
Итак, из собрания ясных божеств
Исходит свет и призывает из дхату. :

ХУМ ХРИ Ставший Защитником
всех разумных существ без исключения,
Божество, разрушившее необоримые
полчища демонов с ордами,
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,
Бхагаван вместе с окружением,
молю, приди сюда! :

ତ୍ରୈଃ ଶ୍ରୀଶାନ୍କନ୍ଦରାମାଦ୍ଵୟମନ୍ତ୍ରିଦିଷମନ୍ତ୍ରଃ
ଦୁଷ୍ଟପରିପର୍ବତ୍ତେଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଃ
ଦୁଷ୍ଟଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଃ
ଦୁଷ୍ଟଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଃ

ତ୍ରୈଶାନ୍କନ୍ଦରାମାଦ୍ଵୟମନ୍ତ୍ରଃ
ଶାମାଦ୍ଵୈତକାଶଶ୍ଵରଃ
ଦୁଷ୍ଟଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଃ
କେତ୍ରଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଶଶ୍ଵରାଦ୍ଵେତଃ

В необъятных чистых землях десяти направлений
Милосердные Защитники скитальцев,
Тысяча будд трёх времён благой кальпы,
Шраваки, архаты, старейшины, :

Восемь близких Сыновей и бодхисаттвы,
Гуру, Видьядхары, Три Корня,
Божества богатства, небесные боги, четыре Великих Царя,
Океан хранящих самаи Защитников Дхармы, :

ଓঁ আহুতি শ্রাবণ মহান পুরুষ সন্ত সমাধি ইঁ:

ОМ ЭХЬЯХИ БХАГАВАН МАХАКАРУНИКА ТРИШЬЯ ХО САРВА САМАЯ ДЗА ДЗА

Согласно провозглашённым ранее сердечным обетам,
Чтобы у собрания скитальцев очистить помрачения и
Милосердием благословить.
Пришло время ваших сердечных обетов.
Призываю, сюда явитесь!
Наши надежды быстро исполните! :

བ୍ରୁଣାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣବ୍ରତୀ

3. Просьба пребывать:

ନେଂ ଦ୍ଵିଦ୍ସାର୍ଥାଶପିଣାଶାପଦେଶୁଷାକୁମାଣଃ
ମାତ୍ରେତ୍ରକେତୁଷାପଦାଦିଦଶଦଶାପଃ
ଦମାକେଶାପଦଦଦ୍ଵିଦମିଦପଦଃ
ଦ୍ଵିଦିଶଦଶାପଦ୍ରୁଣାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣବ୍ରତୀ

ХУМ : Из дхармадхату
пришедшие Победители и Сыновья
Мудростью, любовью и силой сюда призванные,
Нераздельные с самаясаттвами,
Молю, пребывайте на ваджрных тронах. :

ମୁଖ୍ୟମାଯାଶ୍ଵରୀ

БАДЗРА САМАЯ СТВАМ :

ଶ୍ରୀଦକ୍ଷିଣାହୁ

4. Простижение

ର୍ମ୍ଭଃ

ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵରାଶନ୍ତିଶାନ୍ତିପାତ୍ରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରଃ
ତ୍ରିଶ୍ଵରାଶନ୍ତିପାତ୍ରାଶନ୍ତିପାତ୍ରଃ
ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵରାଶନ୍ତିପାତ୍ରାଶନ୍ତିପାତ୍ରଃ
ତ୍ରିଶ୍ଵରାଶନ୍ତିପାତ୍ରାଶନ୍ତିପାତ୍ରଃ
ଶ୍ରୀଶ୍ଵରାଶନ୍ତିପାତ୍ରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରଃ

ନାମୋ :

Тысяча Будд благой кальпы трёх времён,
Подразделения шраваков, архатов, старейшин,
Собрание бодхисаттв и славных видьядхар,
Океан Трёх Корней и хранителей обетов,
С преданностью тремя вратами перед вами простираюсь. ॥

ର୍ମ୍ଭର୍ମ୍ଭର୍ମ୍ଭଃ

ନାମୋ ନାମା ଖୁମ୍ :

ସକ୍ଷମ୍ଭୁତି

5. Подношение:

ହୁଃ ସବ୍ରାମଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ
ମହାପର୍ବତଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ
ନୀର୍ମିତଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ
ନୀର୍ମିତଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ

ଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ
ଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ
ଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ
ଶାନ୍ତିପର୍ଦ୍ବନ୍ଧମିଦିକଃ

ଖୋ ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ
ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ
ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ
ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ

ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ
ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ
ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ
ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରମିଳିତିରେ

द्विषा॑ एवम् लृष्टि॒ एवं रुद्रि॑ केतु॒ रुद्रि॑
यक्ष॑ वशा॑ एवत्तु॒ द्वृष्टि॒ द्वृष्टि॒ एव॑ एव॑
स्तुति॑ एवं एवत्तु॒ एवत्तु॒ एवत्तु॒ एवत्तु॒
स्तुति॑ एवं एवत्तु॒ एवत्तु॒ एवत्तु॒ एवत्तु॒

Древа желаний, драгоценная гора,
Океан с водой восьми видов чистоты,
Драгоценные павильоны, балдахины, зонты,
Победные стяги, сети, гирлянды и колокольчики;
Одеяния, еда, питьё, орнаменты; :

Песни и танцы богов, богинь и нагов;
Моё тело, имущество и всё собрание добродетели —
Волшебный океан облаков подношений Самантабхадры
Предлагаю собранию океана Победителей.
Пусть у скитальцев завершатся накопления,
очищаются два помрачения,
И естественно осуществляются две цели. :

ॐ शक्ति असुरी शक्ति असुरी शक्ति असुरी शक्ति असुरी

ОМ БАДЗРА АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ
НЕВИДЬЯ ШАБДА МАНГАЛАМ САРВА ПУДЗА А ХУМ :

महादेव

6. Восхваление.

नमः महादेव शशिराजा हे केशव
शमसात्तद्मत्रिपाश्चर्णपाक्षण
कुमारदेव शशिपासदसा कुसान्धृदः
शशिगुप्तशशिपशशिरक्षेष्ठुदः

НАМО : Защитник, Великомилосердный,
Всеведущий, Высший Учитель,
Четвёртый Предводитель и тысяча будд,
Тремя вратами преданно простираюсь и восхваляю. :

षट्याश्रुमद्विष्टक्षेत्रविः
षट्केष्टस्त्विष्टक्षेत्रविः
षट्याश्रुमद्विष्टक्षेत्रविः
द्विष्टस्त्विष्टक्षेत्रविः

श्रीकृष्णविष्टक्षेत्रविः
द्विष्टस्त्विष्टक्षेत्रविः
श्रीकृष्णविष्टक्षेत्रविः
कृष्णविष्टक्षेत्रविः

Преданно с радостным умом восхваляю
Собрание бодхисаттв Могучих и Великомилосердных,
Заботящихся с любовью о
Необъятных как небо скитальцев, которых нужно укротить. :

В небе благодати собравших клубы облаков и
Проливающих поток достижений, подобный Ганге,
Чьи деяния ведут к созреванию и освобождению скитальцев,
Собрание божеств Трёх Корней восхваляю. :

ହଁ: ଶୁଣନ୍ତାକେ ମଦର ସନ୍ଦାନ ଅନ୍ତର୍ଦୟାନଃ
ସନ୍ଦାନ ସଂଶାନ ଦର୍ଶନ ସମ୍ପୁର୍ଣ୍ଣ ଶୁଣନ୍ତାମର୍ତ୍ତି
ଶଶ ମାପିଦ କୁଣ୍ଡ ଲୁଦୀ ମନଃ
ମାର୍ମିଳା ଦ୍ଵାରା ପରା କରିଛି

ମିଦନ୍ତା ପରୁ ଦନ୍ତ ପରମନାମିଦ ଲୁହ
ତେ ଶାଖୀ ପରିଚାରି ପରମାତ୍ମନ ଶଶନଃ
ଶାଶ୍ଵତ ଶୁଣନ୍ତା ଗୁରୁ ଦନ୍ତ ଦନ୍ତ
ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ
ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ

Могучий Великомилосердный, внимай мне!
Я и другие скитальцы, без исключения,
С безначальных времён и до настоящего момента (пребываем)
В неведении, отягощены иллюзорностью «я». :

Десять недобродетелей, пять беспределов,
Близкие, четыре тяжёлых преступка, восемь обратных,
Нарушения обетов пратимокши, бодхисаттв и мантры,
Ошибки и падения злодеяний и помрачений трёх врат,
Все скрытые наклонности и запутанность двух помрачений :

మీ.శసద.మీ.శ్రీ.శక్తి.ర్విద.ఇశ్వర్డః
శ్రీని.శాఖసా.మశేష.షపగసా.శ్రుద.శ్రీని.ధగః
శ్రీని.కద్.మీ.షశ్రీని.ధస.షఠద.ఇంద్రికః
మీ.శ్రీ.హందసా.పరి.ధండసా.శ్రుష.ష్టోషః
ఆం.షక్.సా.శ్రు.సా.య్యః మా.శ్రు.శ్రు.సా.య్యః షక్.సా.శ్రు.శ్రీ.ర్వి.ప.హీమః కీ.హీ.మీ.శ్రు.భః శ్రు.శ్రు.మీ.శ్రు.భః
ఆశ్రు.శ్రు.మీ.శ్రు.భః షథ.శ్రీ.శ్రు.భః షథ.శ్రు.శ్రు.భః షథ.శ్రు.భః
షథ.శ్రు.శ్రు.భః షథ.శ్రు.భః షథ.శ్రు.శ్రు.భః షథ.శ్రు.భః

Не скрываю, не таю, сожалею и раскаиваюсь;
От всего сердца признаю, оставляю, убираю и очищаю.
Впредь буду хранить обязательства без нарушений.
Ниспошлите достижения неомрачённой чистоты. :

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО
МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА
СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА
ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА
МАХА САМАЯ САТВА А :

ହଦ୍-ବନ୍-ଶକ୍ତି-ତୈ-ଯକ୍-ବଣ୍-କୁଣ୍-ଧା-କୁମର୍-କୀ

После произнесения, оставшаяся часть:

ХО Победители, сыновья и Хранители Знаний
в десяти направлениях, внимлите!
Деяниям, рождённым Умом Победителей, и
Собранию добродетельных заслуг благороднорождённых
Блаженно сорадуюсь! ::

Чтобы бессчётных скитальцев освободить от страданий,
Призываю повернуть Колесо Дхармы.
В течении безмерных кальп,
Молю, пребывайте и не уходите в нирвану.
Всё собрание добродетели, накопленной в трёх временах,
Посвящаю, чтобы скитальцы обрели Просветление. ☽

၆၂။ မာတ္တနာရီး 8. Обеты:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਣੀ ਮਾਲਿਆਂ
ਅਨੇਕ ਸਾਡੀਆਂ ਹੋਏ ਰਾਖਿਆਂ
ਅਨੇਕ ਸਾਡੀਆਂ ਹੋਏ ਰਾਖਿਆਂ
ਅਨੇਕ ਸਾਡੀਆਂ ਹੋਏ ਰਾਖਿਆਂ
ਅਨੇਕ ਸਾਡੀਆਂ ਹੋਏ ਰਾਖਿਆਂ

ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ପାଇଁ

У всего поля собрания из трёх мест исходят свет, совершенно непостижимые лучи радуги, бинду, Тела, слоги, атрибуты. У меня и всех разумных существ без исключения растворяются в трёх вратах. Благодаря этому правомочности, благословения и сиддхи, без исключения, обретаются (так представляй).¹⁰

ХО Владыки, Сугаты! Подобно вам
И я точно таким стану.
Согласно поведению зарождённой бодхичитты
Я буду действовать на благо скитальцев.
Я принял совершенно чистые тройные обеты,
Ниспошлите мне благодать и достижения. ::

ॐ श्रीमुक्तिमुक्तिमहामुक्तिमहामुक्तिः
ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА ॥

ବୈଶମ୍ପଣାଶକ୍ତିରେ କଷାୟପଙ୍କୁ ଏହାରେ ଦେଖିଲୁଛି

Так повторяй сколько можешь с сильной настойчивостью, преданностью и верой от всего сердца.

Вновь лучи света исходят. Недостатки сосуда и содержимого устраняют.

Мар, тиртхиков, извращённые взгляды, влияния и проклятия сбивающих с пути демонов гъялпо, сенмо, шед, цен, дамси, габдрэ высвобождают и разрушают. Причины и результаты страданий всех разумных существ шести семейств очищаются. (Существа) устремляются к обретению великого блаженства — уровня Будды.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਮਾਨਸ ਸੁਖ ਕੁਮਾਰੀ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ
ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ
ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ
ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ
ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА

ОМ ВАГИШВАРИ МУМ ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ОМ БАДЗРАПАНИ ХУМ
ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЦАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ
ТЕЦАНЧАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

Мои и всех разумных существ — недуги, демонические влияния, препятствия, злодеяния, помрачения, страдания — полностью да успокоятся!

ШАНТИМ КУРУЕ СВАХА

Повтори минимум 21 раз

དྲୟିମାଶ·ଘନି·ପଦିତୁ·ରା·ଯକ୍ଷୁ·ବିଦ·ସକ୍ଷି·ରା·ପୁର୍ଵେ
ସକ୍ଷିଶ·ରା·ପ୍ରକ·ହକ·ଦସଶ·କୁ·ପିଦ·ଶିଶଃ
ଶକ୍ତଶ·ଜ୍ଞାନଶ·କନ୍ଦ·ଶର୍ଦ୍ଦକ·ଦୈଶଶ·ଯତ୍ତନ୍ଦ·ତ୍ରୀଣଃ
ଶ୍ଵର୍ଦ·ସକ୍ତନ୍ଦ·କୁନ୍ଦ·ରା·ଯକ୍ଷୁମାଶ·କେନ୍ଦ·ଶିଶଃ

ସ୍ମୃତିକର୍ମବଳୀ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ
ପ୍ରକାଶନ ଏବଂ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ
ବିଜ୍ଞାନ ପରିଚୟ
ପରିଚୟ ଏବଂ ପରିଚୟ
ପରିଚୟ ଏବଂ ପରିଚୟ

ସ୍ଵର୍ଗ-କୁଳ-ପତ୍ର-କୁଳ-ଦର୍ଶନ-କୁଳ-କୁଳ-
ପାଞ୍ଚ-କୁଳ-ଦର୍ଶନ-କୁଳ-କୁଳ-କୁଳ-
ପାଞ୍ଚ-କୁଳ-ଦର୍ଶନ-କୁଳ-କୁଳ-କୁଳ-

С образом на острие наконечника стрелы повторяй мантру.
От повторения обретёшь непостижимые качества;
Неблагоприятные обстоятельства, недуги, демонические влияния,
условия восьми страхов,
Недостатки сосуда и содержимого, ссоры, помехи, :

Внешние, внутренние и тайные препятствия,
Злодеяния и падения, страдания, без исключений, успокоятся.
Долголетие, заслуги, благоденствие и мудрость увеличатся.
Три мира подчинятся, духовная власть возрастёт. :

Изучение и практика Учения расширятся, сиддхи будут обретены.
Тот, кто увидит, услышит, вспомнит, коснётся — освободится,
Подлинно исполнив две цели до предела,
Глубокий смысл активности без усилий будет обретён. :

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା
ଶକ୍ତିପତ୍ରମାଲା

В. Завершение. Подношение, восхваление, раскаяние (стр. 3/82).
1. Растворение:

ଖୋ

Сосуд и содержимое, всё собрание божеств тает в свет.
В свет тает главная фигура, Владыка Муни,
В состоянии самой великой радости
Растворяется во мне, и благодать обретается.
И вновь в состоянии ваджр трёх тайн
Осуществляются две цели Предводителя скитальцев. :

॥
॥

2. Посвящение и молитва:

ହୁଁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କରିତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ

ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ ମଧ୍ୟାମାତ୍ରକର୍ତ୍ତାରେ

ХО Посвящаю Намерение Победителей и
Сыновей десяти направлений, и
Добродетель, собранную мною и другими в трёх временах,
Чтобы все скитальцы очистились от
измышлений и страданий,
И обрели подлинное великое счастье, Просветление. :

С этого момента, во всех кальпах,
Ради блага бесчтных скитальцев
Да постигну подлинно Изначальное Знание трёх тайнств
И естественно осуществляю действия на благо скитальцев.
Благодаря видению, слышанию, памятованию, касанию,
связи, ношению
И распространению (этой практики) да очистится в дхармадхату. :

ସ୍ମରଣୀୟ

3. Слова удачи:

ଶାମାଦଗ୍ରହମକ୍ଷେତ୍ରପାଶୁଷୁପ୍ତଃ
ତ୍ରିଶାସୁପ୍ତଃମକ୍ଷେତ୍ରପଦିତପଦିତମସୁପ୍ତଃ
ଏଶ୍ଵରପଦିତମିଶ୍ରକ୍ଷେତ୍ରପାଶୁପ୍ତଃପ୍ରତିନିଧିତଃ
ଏଶ୍ଵରପଦିତମିଶ୍ରକ୍ଷେତ୍ରପାଶୁପ୍ତଃପ୍ରତିନିଧିତଃ
ଏଶ୍ଵରପଦିତମିଶ୍ରକ୍ଷେତ୍ରପାଶୁପ୍ତଃପ୍ରତିନିଧିତଃ

Пусть силой истины Гуру, Трёх Драгоценностей
И океана Трёх Корней
Учение и скитальцы полностью освободятся от всех ошибок,
Учение распространяется, прекрасные накопления растут,
Удача, счастье и благополучие процветают. :

བྱା-ସ୍ତେଶ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ପ୍ରଫିଲ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ଭ୍ୟ-ମେଦ-ଗ୍ରୋହିଂ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

ଶ୍ଵେତ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
କ୍ରୁଣ-ଯୁଦ୍ଧ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
କ୍ରୁଣ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

Посвящая, чтобы ширилась удача до края.
Несравненного Владыки Мудрых и Трёх Корней
С благим лицом в Катхок Дорджедене встретившись,
Получил благословение и видение. :

Согласно уважительной просьбе восхищённого Натхи,
В состоянии чистого видения Лонгъянг Дордже
Без изменений, чисто, на бумаге изложил.
Благодаря этой добродетели пусть Учение распространяется,
и скитальцы обретут счастье,
И освободятся видением, слышанием, памятованием и касанием. :

Это удивительное сокровище быстро перевёл Донла Пема Дудул Дордже. Да будет благо!